

I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 1919/2006/EK RENDELETE

(2006. december 11.)

több, a tej és tejtermékek piacának közös szervezésére vonatkozó rendeletnek Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozására tekintettel történő kiigazításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozási szerződésére és különösen annak 4. cikke (3) bekezdésére,

tekintettel a Bolgár Köztársaság és Románia csatlakozási okmányára és különösen annak 56. cikkére,

mivel:

- (1) Bulgária és Románia Európai Unióhoz történő csatlakozása következtében szükséges kiigazítások elvégzése érdekében bizonyos technikai jellegű módosításokat kell végrehajtani több, a tej és tejtermékek piacára vonatkozó bizottsági rendeletben.
- (2) A vaj- és tejszínpiaci intervenció tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. december 16-i 2771/1999/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ V. mellékletében meghatározott nemzeti minőségi osztályok megfelelnek a tagállamokban előállított, magánraktározási támogatásra jogosult vajjal kapcsolatos nemzeti minőségi osztályoknak. A mellékletnek tartalmaznia kell a Bulgáriára és Romániára vonatkozó nemzeti minőségi osztályokat.
- (3) A takarmányozásra szánt fölözött tejre és sovány tejporra és az ilyen sovány tejpork értékesítéséhez nyújtott támogatásra vonatkozóan az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazásával kapcsolatos részletes szabályok megállapításáról szóló 1999. december 17-i 2799/1999/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ II. melléklete a tagállamok által meghatározott azon termékek listáját tartalmazza, amelyek piaci árától a Bizottságot rendszeresen tájékoztatni kell, amennyiben a szóban forgó termékekkel a tagállamok reprezentatív kereskedelmet folytatnak. A mellékletet ki kell egészíteni a bolgár és román piac reprezentatív termékeinek listájával.

- (4) A tejure és tejtermékekre vonatkozó behozatali szabályok és a vámkontingensek megnyitása tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. december 14-i 2535/2001/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ tartalmazza a Bulgária és Románia számára megnyitott vámkontingenseket, és az alkalmazásukkal kapcsolatos előírásokat. Ennek megfelelően kívánatos törölni az említett rendelet 5. cikkének b) pontját, 19. cikke (1) bekezdésének a) pontját, valamint I. B mellékletét.

- (5) Továbbá a 2535/2001/EK rendelet 18. cikke (1) bekezdésének d) pontja, a 21. cikk (1) bekezdésének d) pontja, a 28. cikk (1) bekezdésének d) pontja, a 37. cikk és a 44. cikk (3) bekezdése bejegyzéseket tartalmaz minden közösségi nyelven. Ezen cikkeknek bolgár és román nyelven is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.
- (6) Az egyes tejtermékekre nyújtott export-visszatérítésekre vonatkozó pályázati eljárás létrehozásáról szóló, 2004. március 26-i 580/2004/EK bizottsági rendelet ⁽⁴⁾ 2. cikke előírja a folyamatos pályázati felhívás megnyitásának részletes szabályait. Az egyes vajfélékre nyújtott export-visszatérítésekre vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról szóló, 2004. március 26-i 581/2004/EK bizottsági rendelet ⁽⁵⁾ és a sovány tejporra nyújtott export-visszatérítésekre vonatkozó folyamatos pályázati felhívás megnyitásáról szóló, 2004. március 26-i 582/2004/EK bizottsági rendelet ⁽⁶⁾ egymástól független pályázati felhívást jelent az említett termékek vonatkozásában. Az 581/2004/EK és 582/2004/EK rendelet hivatkozásokat tartalmaz a Bulgáriával és Romániával való kereskedelemre. Ezeket a hivatkozásokat a csatlakozás időpontjától törölni kell. Fel kell tüntetni továbbá a pályázati eljárásért felelős, illetékes bolgár és román hatóságok nevét és címét.

⁽¹⁾ HL L 333., 1999.12.24., 11. o. A legutóbb az 1633/2006/EK rendelettel (HL L 305., 2006.11.4., 3. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 340., 1999.12.31., 3. o. A legutóbb az 1558/2006/EK rendelettel (HL L 288., 2006.10.19., 21. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 341., 2001.12.22., 29. o. A legutóbb a 926/2006/EK rendelettel (HL L 170., 2006.6.23., 8. o.) módosított rendelet.

⁽⁴⁾ HL L 90., 1999.3.27., 58. o. A legutóbb az 1814/2005/EK rendelettel (HL L 292., 2005.11.8., 3. o.) módosított rendelet.

⁽⁵⁾ HL L 90., 2004.3.27., 64. o. A legutóbb a 975/2006/EK rendelettel (HL L 176., 2006.6.30., 69. o.) módosított rendelet.

⁽⁶⁾ HL L 90., 2004.3.27., 67. o. A legutóbb a 975/2006/EK rendelettel módosított rendelet.

- (7) A tejszín, vaj és vajkoncentrátum közösségi piacon történő értékesítésére vonatkozó intézkedések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 2005. november 9-i 1898/2005/EK bizottsági rendelet ⁽¹⁾ VII., XIII., XV. és XVI. melléklete bejegyzéseket tartalmaz minden közösségi nyelven. Ezen rendelkezéseknek bolgár és román nyelven is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.
- (8) A tejszín és tejtermékekre vonatkozó kiviteli engedélyek és export-visszatérítések tekintetében az 1255/1999/EK tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó különleges részletes szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 17-i 1282/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ IV. melléklete bejegyzéseket tartalmaz minden közösségi nyelven. Ezen rendelkezéseknek bolgár és román nyelven is tartalmaznia kell az adott bejegyzéseket.
- (9) Ezért a 2771/1999/EK, a 2799/1999/EK, a 2535/2001/EK, az 581/2004/EK, az 582/2004/EK, az 1898/2005/EK és az 1282/2006/EK rendeletet ennek megfelelően módosítani kell.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 2771/1999/EK rendelet V. mellékletének helyébe e rendelet I. mellékletének szövege lép.

2. cikk

A 2799/1999/EK rendelet II. mellékletének helyébe e rendelet II. mellékletének szövege lép.

3. cikk

A 2535/2001/EK rendelet a következőképpen módosul:

- az 5. cikk b) pontját el kell hagyni.
- A 18. cikk (1) bekezdése d) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„d) a 20. rovatban a kvóta és a XV. mellékletben felsorolt bejegyzések egyike”.
- A 19. cikk (1) bekezdésének a) pontját el kell hagyni.
- A 21. cikk (1) bekezdése d) pontjának helyébe a következő szöveg lép:
„d) a 20. rovatban a XVI. mellékletben felsorolt bejegyzések egyike”.

⁽¹⁾ HL L 308., 2005.11.25., 1. o. A legutóbb az 1474/2006/EK rendelettel (HL L 275., 2006.10.6., 44. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 234., 2006.8.29., 4. o.

- A 28. cikk (1) bekezdése d) pontjának helyébe a következő szöveg lép:

„d) a 20. rovatban, ha szükséges, a kontingensszám, az »IMA 1« bizonyítvány száma, kibocsátásának napja, a XVII. mellékletben felsorolt bejegyzések egyike”.

- A 37. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„Az 1291/2000/EK rendelet 26. cikkétől eltérve az engedélyt kibocsátó illetékes szerv a XVIII. mellékletben felsorolt szövegek egyikének 20. rovatba való bejegyzésével láttamozza az engedélyt.”

- A 44. cikk (3) bekezdésének első albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Amennyiben a fizikai ellenőrzést elvégezték, az importengedélyek 32. rovatában, vagy az elektronikus engedélyek üzenet rovatában fel kell tüntetni a XIX. mellékletben felsorolt bejegyzések egyikét.”

- Az I. melléklet B pontját el kell hagyni.

- Az e rendelethez tartozó III. melléklet szövegét XV–XIX. mellékletként kell csatolni.

4. cikk

Az 581/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

- A 1. cikk (1) bekezdésének második albekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„Az első albekezdésben említett termékeket kivitelre szánják bármely rendeltetési helyre az Amerikai Egyesült Államok, Andorra, Ceuta és Melilla, Gibraltar és Vatikánváros kivételével”.

- A melléklet helyébe e rendelet IV. mellékletének szövege lép.

5. cikk

Az 582/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

- Az 1. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:

„(1) Folyamatos pályázati eljárás indul a 3846/87/EGK bizottsági rendelet (*) I. mellékletének 9. szakaszában említett, az ex 0402 10 199 000 termékkód alá tartozó, legalább 25 kilogrammos kiszerezésű, legfeljebb 0,5 tömegszázalék tejidegen adalékanyagot tartalmazó olyan sovány tejporra nyújtott export-visszatérítések meghatározása érdekében, amelyet kivitelre szántak bármely rendeltetési helyre az Amerikai Egyesült Államok, Andorra, Ceuta és Melilla, Gibraltar és Vatikánváros kivételével.

(*) HL L 366., 1987.12.24., 1. o.”

- A melléklet helyébe e rendelet V. mellékletének szövege lép.

6. cikk

Az 1898/2005/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A VII. melléklet helyébe e rendelet VI. mellékletének szövege lép.
2. A XIII. melléklet helyébe e rendelet VII. mellékletének szövege lép.
3. A XV. és a XVI. melléklet helyébe e rendelet VIII. mellékletének szövege lép.

7. cikk

Az 1282/2006/EK rendelet IV. mellékletének helyébe e rendelet IX. mellékletének szövege lép.

8. cikk

Ez a rendelet Bulgária és Románia csatlakozási szerződésének hatálybalépése esetén, annak hatálybalépése napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. december 11-én.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

I. MELLÉKLET

„V. MELLÉKLET

NEMZETI MINŐSÉGI OSZTÁLY

- »beurre de laiterie; qualité extra; melkerijboter; extra kwaliteit« a belga vaját illetően,
- »Екстра качество« a bolgár vaját illetően,
- »České stolní máslo« a cseh vaját illetően,
- »smør of første kvalitet« a dán vaját illetően,
- »Markenbutter« a német vaját illetően,
- »Ekstra kvaliteet« az észt vaját illetően,
- »προϊόν προερχόμενο αποκλειστικά από κρέμα γάλακτος που υπέστη επεξεργασία φυγοκεντρήσεως και παστεριώσεως« a görög vaját illetően,
- »producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada« a spanyol vaját illetően,
- »pasteurisé A« a francia vaját illetően,
- »Irish creamery butter« az ír vaját illetően,
- »prodotto esclusivamente con crema di latte sottoposta ad un trattamento di centrifugazione e pastorizzazione« az olasz vaját illetően,
- »Ekstrā klases sviests« a lett vaját illetően,
- »A klasės sviestas« a liván vaját illetően,
- »Marque Rose« vagy »Beurre de première qualité« a luxemburgi vaját illetően,
- »Márkázott vaj« a magyar vaját illetően,
- »Extra kwaliteit« a holland vaját illetően,
- »Teebutter« az osztrák vaját illetően,
- »masło ekstra; masło delikatesowe; masło wyborowe« a lengyel vaját illetően,
- »producto exclusivamente a partir de leche de vaca o de nata de leche pasteurizada« a portugál vaját illetően,
- »unt extra« a román vaját illetően,
- »Surovo maslo I. vrste« a szlovén vaját illetően,
- »Slovenské výberové maslo« a szlovák vaját illetően,
- »perinteinen meijerivoi/traditionellt mejerismör« a finn vaját illetően,
- »svenskt smör« a svéd vaját illetően,
- »Extra selected« a Nagy-Britanniából származó vaját, és »premium« az Észak-Írországból származó vaját illetően.”

II. MELLÉKLET

„II. MELLÉKLET

A. A keverékek csomagolásán feltüntetendő információ:

- *Bolgárul:* Смес, предназначена за производство на комбинирани фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *spanyolul:* Mezcla destinada a la fabricación de piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *csehül:* Směs určená k výrobě krmných směsí – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *dánul:* Blanding bestemt til fremstilling af foderblandinger – Forordning (EF) nr. 2799/1999
- *németül:* Mischung zur Herstellung von Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
- *észtül:* Segasööda valmistamiseks ettenähtud segud – määrus (EÜ) nr 2799/1999
- *görögül:* Μείγμα που προορίζεται για την παρασκευή συνθέτων ζωοτροφών – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
- *angolul:* Mixture intended for the manufacture of compound feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
- *franciául:* Mélange destiné à la fabrication d'aliments composés – Règlement (CE) n° 2799/1999
- *olaszul:* Miscela destinata alla fabbricazione di alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
- *lettiül:* Kombinētās dzīvnieku barības ražošanai paredzēts maisījums – Regula (EK) Nr.2799/1999
- *litvánul:* Mišinys, skirtas kombinuotųjų pašarų gamybai – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
- *magyarul:* Összetett takarmány előállítására szánt keverék – 2799/1999/EK rendelet
- *máltaiul:* Tahlita maħsuba għall-fabrikazzjoni ta' l-alimenti komposti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
- *hollandul:* Voor de vervaardiging van mengvoeders bestemd mengsel – Verordening (EG) nr. 2799/1999
- *lengyelül:* Mieszanka przeznaczona do wytwarzania pasz złożonych – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
- *portugálul:* Mistura destinada ao fabrico de alimentos compostos – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
- *románul:* Amestec destinat fabricării alimentelor compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
- *szlovákul:* Zmesi určené na výrobu krmných zmesí – nariadenie (ES) č. 2799/1999
- *szlovénül:* Zmes za proizvodnjo sestavljenih krmnih mešanic – Uredba (ES) št. 2799/1999
- *finnül:* Rehuseosten valmistukseen tarkoitettu esiseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
- *svédül:* Blandning avsedd för framställning av foderblandningar – Förordning (EG) nr 2799/1999

B. Összetett takarmányok csomagolásán feltüntetendő információ:

- *bolgárul:* Комбинирани фуражи, съдържащи обезмаслено сухо мляко на прах – Регламент (EO) N° 2799/1999
- *spanyolul:* Pienso compuesto que contiene leche desnatada en polvo – Reglamento (CE) n° 2799/1999
- *csehül:* Krmné směsi obsahující sušené odstředěné mléko – nařízení (ES) č. 2799/1999
- *dánul:* Foderblandning med indhold af skummetmælkpulver – Forordning (EF) nr. 2799/1999

- *németül*: Magermilchpulver enthaltendes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *észtiül*: Lössipulbrit sisaldavad segasöödad – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *görögül*: Συνθετη ζωοτροφή που περιέχει αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *angolul*: Compound feedingstuff containing skimmed-milk powder – Regulation (EC) No 2799/1999
 - *franciául*: Aliment composé pour animaux contenant du lait écrémé en poudre – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - *olaszul*: Alimento composto per animali contenente latte scremato in polvere – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *lettiül*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas satur sauso vājpienu (vājpiena pulveri) – Regula (EK) Nr.2799/1999
 - *litvánul*: Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nugriebto pieno miltelių – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *magyarul*: Sovány tejport tartalmazó összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - *máltaiul*: Alimenti komposti li jikontjenu trab tal-halib xkumat – Regolamento (KE) Nru 2799/1999
 - *hollandul*: Mageremelkpoeder bevattend mengvoeder – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *lengyelül*: Pasze złożone zawierające odłuszczone mleko w proszku – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *portugálul*: Alimento composto para animais com leite em pó desnatado – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *románul*: Aliment compus pentru animale care conține lapte praf degresat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *szlovákul*: Kŕmne zmesi obsahujúce sušené odstredené mlieko – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *szlovénül*: Sestavljene krmne mešanice z vsebnostjo posnetega mleka v prahu – Uredba (ES) No 2799/1999
 - *finnül*: Rasvatonta maitojauhetta sisältävä rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *svédül*: Foderblandning innehållande skummjölkspulver – Förordning (EG) nr 2799/1999
- C. A T5-ös ellenőrző úrlap 104. rovatában feltüntetendő konkrét információk, amennyiben a terméket tartállyal vagy konténerrel szállítják:
- *bolgárul*: Комбинирани фуражи, предназначени за ферма или развъдно стопанство или стопанство за угодяване, които използват фуражи – Регламент (EO) N° 2799/1999
 - *spanyolul*: Piensos compuestos destinados a una explotación agraria o una explotación pecuaria o de engorde que utilice los piensos compuestos – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - *csehül*: Krmné směsi určené zemědělskému podniku, nebo podniku zabývajícímu se chovem nebo výkrmem zvířat, který krmné směsi používá – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - *dánul*: Foderblandning til brug på en landbrugsbedrift, en opdrætnings- eller en opfædningsvirksomhed – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - *németül*: Für landwirtschaftliche Betriebe bzw. Aufzucht- oder Mastbetriebe bestimmtes Mischfutter – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *észtiül*: Segasöödad, mis on ettenähtud põllumajandus-, aretus- või nuumloomadele – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *görögül*: Συνθετες ζωοτροφές που θα χρησιμοποιηθούν από γεωργική εκμετάλλευση ή κτηνοτροφική εκμετάλλευση εκτροφής ή πάχυνσης – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *angolul*: Compound feedingstuffs bound for a farm or breeding or fattening concern which uses feedingstuffs – Regulation (EC) No 2799/1999
 - *franciául*: Aliments composés pour animaux destinés à une exploitation agricole ou à une exploitation d'élevage ou d'engraissement utilisatrice – Règlement (CE) n° 2799/1999

- *olaszul*: Alimenti composti per animali destinati ad un'azienda agricola o ad un'azienda dedita all'allevamento o all'ingrasso che utilizzano gli alimenti composti – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *lettül*: Kombinētā dzīvnieku barība, kas paredzēta lauku saimniecībai vai vaislas dzīvnieku audzētāvai, vai nobarošanas saimniecībai, kur izmanto lopbarību – Regula (EK) Nr. 2799/1999
 - *litvánul*: Kombinotieji pašarai, skirti tiekti ūkiui arba pašarus naudojančiai veisimo arba penėjimo įmonei – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *magyarul*: Takarmányokat használó gazdaságba, illetve tenyésztő vagy hizlaló vállalkozásba szánt összetett takarmányok – 2799/1999/EK rendelet
 - *máltaiul*: Alimenti komposti maħsuba għall-bdiewa u t-tobbija u t-tismin koncernat li jużaw l-alimenti – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *hollandul*: Mengvoeder, bestemd voor een dit voeder gebruikend landbouwbedrijf of veeteelt- of veemesterijbedrijf – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *lengyelül*: Pasze złożone przeznaczone na potrzeby gospodarstw lub na potrzeby zakładów hodowlanych lub tuczu – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *portugálul*: Alimentos compostos para animais destinados a uma exploração agrícola, pecuária ou de engorda utilizadora – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *románul*: Alimente compuse pentru animale destinate unei exploataři agricole sau unei exploataři de creștere sau de îngrășare care utilizează alimentele compuse – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *szlovákul*: Krmne zmesi určené pre podnik zaoberajúci sa chovom alebo výkrmom zvierat, ktoré používajú krmne zmesi – nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *szlovénul*: Sestavljene krmne mešanice za kmetije oziroma objekte za vzrejo ali pitanje, kjer uporabljajo krmne mešanice – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *finnül*: Maatilalle, jalostuskarjatilalle tai lihakarjatilalle tarkoitettu rehuseos – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *svédul*: Foderblandningar avsedda att användas i ett jordbruksföretag, eller för uppfödning eller gödning – Förordning (EG) nr 2799/1999
- D. Az intervenció s raktárból értékesített sovány tejpor esetén alkalmazott T5-ös ellenőrző úrlap 104. rovatában feltüntetendő információ:
- *bolgáru*: За преработка под формата на комбинирани фуражи или за денатуриране – Регламент (ЕО) N° 2799/1999
 - *spanyolul*: Debe transformarse en piensos compuestos o desnaturalizarse – Reglamento (CE) n° 2799/1999
 - *csehül*: Ke zpracování do krmných směsí nebo k denuraci – nařízení (ES) č. 2799/1999
 - *dánul*: Skal forarbejdes til foderblandinger eller denatureres – Forordning (EF) nr. 2799/1999
 - *németül*: Zur Verarbeitung zu Mischfutter oder zur Denaturierung – Verordnung (EG) Nr. 2799/1999
 - *észtil*: Ette nähtud segasöödaks töötlemiseks või denatureerimiseks – määrus (EÜ) nr 2799/1999
 - *görögül*: Προς μεταποίηση σε σύνθετες ζωοτροφές ή μετουσίωση – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2799/1999
 - *angolul*: To be processed into compound feedingstuffs or denatured – Regulation (EC) No 2799/1999
 - *franciául*: À transformer en aliments composés pour animaux ou à dénaturer – Règlement (CE) n° 2799/1999
 - *olaszul*: Da trasformare in alimente composte per animale o da denaturare – Regolamento (CE) n. 2799/1999
 - *lettül*: Pärstrādei barības maisījums (kombinētā dzīvnieku barībā) vai denaturēšanai – Regula (EK) Nr. 2799/1999

-
- *litvánul*: Perdirbti į kombinuotuosius pašarus arba denatūruoti – Reglamentas (EB) Nr. 2799/1999
 - *magyarul*: Denaturált vagy összetett takarmánnyá feldolgozandó – 2799/1999/EK rendelet
 - *máltaiul*: Biex ikunu pproċessati f'alimenti ta' l-ikel jew dinaturat – Regolament (KE) Nru 2799/1999
 - *hollandul*: Moet tot mengvoeder worden verwerkt of worden gedensureerd – Verordening (EG) nr. 2799/1999
 - *lengyelül*: Do przetworzenia na pasze złożone lub do denaturacji – Rozporządzenie (WE) nr 2799/1999
 - *portugálul*: Para transformação em alimentos compostos para animais ou desnaturação – Regulamento (CE) n.º 2799/1999
 - *románul*: De transformat în alimente compuse pentru animale sau de denaturat – Regulamentul (CE) nr. 2799/1999
 - *szlovákul*: Na spracovanie na kŕmne zmesi alebo denaturovanie -nariadenie (ES) č. 2799/1999
 - *szlovénül*: Za predelavo v sestavljeni krmno mešanico ali za denaturacijo – Uredba (ES) št. 2799/1999
 - *finnül*: Rehuseoksiksi jalostettavaksi tai denaturoitavaksi – asetus (EY) N:o 2799/1999
 - *svédül*: För bearbetning till foderblandningar eller denaturering – Förordning (EG) nr 2799/1999
-

III. MELLÉKLET

«XV. MELLÉKLET

A 18. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Регламент (ЕО) № 2535/2001, член 5,
 - *spanyolul*: Reglamento (CE) nº 2535/2001, artículo 5,
 - *csehül*: Článek 5 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *dánul*: Forordning (EF) nr. 2535/2001, artikel 5,
 - *németül*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 5,
 - *észtiül*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 5,
 - *görögül*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ 2535/2001, άρθρο 5,
 - *angolul*: Article 5 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *franciául*: Règlement (CE) nº 2535/2001, article 5,
 - *olaszul*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 5,
 - *lettül*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 5.pants,
 - *lítvánul*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 5 straipsnis,
 - *magyarul*: 2535/2001/EK rendelet 5. cikk,
 - *máltaiul*: Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *hollandul*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 5,
 - *lengyelül*: Artykuł 5 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugálul*: Regulamento (CE) nº 2535/2001 artigo 5.º,
 - *románul*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 5,
 - *szlovákul*: Článok 5 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *szlovénül*: Člen 5 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *finnül*: Asetus (EY) N:o 2535/2001 artikla 5,
 - *svédül*: Förordning (EG) nr 2535/2001 artikel 5.
-

XVI. MELLÉKLET

A 21. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Регламент (EO) № 2535/2001, член 20,
 - *spanyolul*: Reglamento (CE) nº 2535/2001 artículo 20,
 - *csehül*: Článek 20 nařízení (ES) č. 2535/2001,
 - *dánul*: Forordning (EF) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *németül*: Verordnung (EG) Nr. 2535/2001, Artikel 20,
 - *észtil*: Määruse (EÜ) nr 2535/2001 artikkel 20,
 - *görögül*: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001, άρθρο 20,
 - *angolul*: Article 20 of Regulation (EC) No 2535/2001,
 - *franciául*: Règlement (CE) nº 2535/2001, article 20,
 - *olaszul*: Regolamento (CE) n. 2535/2001, articolo 20,
 - *lettül*: Regulas (EK) Nr.2535/2001 20.pants,
 - *litvánul*: Reglamento (EB) Nr. 2535/2001 20 straipsnis,
 - *magyarul*: 2535/2001/EK rendelet 20. cikke,
 - *máltaiul*: Artikolu 20 tar-Regolament (KE) Nru 2535/2001,
 - *hollandul*: Verordening (EG) nr 2535/2001, artikel 20,
 - *lengyelül*: Artykuł 20 Rozporządzenia (WE) nr 2535/2001,
 - *portugálul*: Regulamento (CE) nº 2535/2001, artigo 20º,
 - *románul*: Regulamentul (CE) nr. 2535/2001, articolul 20,
 - *szlovákul*: Clánok 20 nariadenia (ES) č. 2535/2001,
 - *szlovénül*: Člen 20 Uredbe (ES) št. 2535/2001,
 - *finnül*: Asetus (EY) N:o 2535/2001, artikla 20,
 - *svédül*: Förordning (EG) nr 2535/2001, artikel 20.
-

XVII. MELLÉKLET

A 28. cikk (1) bekezdésének d) pontjában említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Валидно, ако е придружено от IMA 1 сертификат N° ..., издаден на ...,
- *spanyolul*: Válido si va acompañado del certificado IMA 1 n° ... expedido el ...,
- *csehül*: Platné pouze při současném předložení osvědčení IMA 1 č. Vydaného dne ...,
- *dánul*: Kun gyldig ledsaget af IMA 1-certifikat nr. ..., udstedt den ...,
- *németül*: Nur gültig in Verbindung mit der Bescheinigung IMA 1 Nr. ..., ausgestellt am ...,
- *észtiül*: Kehtiv, kui on kaasas IMA 1 sertifikaat nr ..., välja antud ...,
- *görögül*: Έγκυρο μόνο εφόσον συνοδεύεται από το πιστοποιητικό IMA 1 αριθ. ... που εξεδόθη στις ...,
- *angolul*: Valid if accompanied by the IMA 1 certificate No ... issued on ...,
- *franciálul*: Valable si accompagné du certificat IMA n° ..., délivré le ...,
- *olaszul*: Valido se accompagnato dal certificato IMA 1 n. ..., rilasciato il ...,
- *lettül*: Derīgs kopā ar IMA 1 sertifikātu Nr. ..., kas izdots ...,
- *litvánul*: Galioja tik kartu su IMA 1 sertifikatu Nr. ..., išduotu ...,
- *magyarul*: Csak a ... -án/én kiállított ... számú IMA 1 bizonyítvánnyal együtt érvényes,
- *máltaiul*: Validu jekk akkumpanjat b'certifikat IMA 1 Nru ... mahruġ fl-...,
- *hollandul*: Geldig indien vergezeld van een certificaat IMA nr. ... dat is afgegeven op ...,
- *lengyelül*: Ważne razem z certyfikatem IMA 1 nr ... wydanym dnia...,
- *portugálul*: Válido quando acompanhado do certificado IMA 1 com o número ... emitido ...,
- *románul*: Valabil doar însoțit de certificatul IMA 1 nr. eliberat la
- *szlovákul*: Platné v prípade, že je pripojené osvedčenie IMA 1 č. ... vydané dňa...,
- *szlovénül*: Veljavno, če ga spremlja potrdilo IMA 1 št., izdano dne...,
- *finnül*: Voimassa vain ... myönnetyn IMA 1-todistuksen N:o.. kanssa,
- *svédül*: Gäller endast tillsammans med IMA 1-intyg nr ... utfärdat den ...

XVIII. MELLÉKLET

A 37. cikk (1) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Сертификат за внос при намалено мито за продукта, съответстващ на нареждане №..., превърнат в сертификат за внос при пълно мито, за който ставката на приложимото мито от .../100 кг е била начислена и е платена; сертификатът вече е издаден,
- *spanyolul*: Certificado de importación con tipo reducido para el producto con el número de orden ... que se ha convertido en un certificado de importación con tipo pleno para el que se adeudaba, y se ha abonado, el tipo de derecho de .../100 kg; certificado ya anotado,
- *csehül*: Zmēnēno z dovozní licence se sníženým clem pro produkt pod pořadovým č. ... na dovozní licenci s plným clem, na základě které bylo vyměřeno a uhrazeno clo v hodnotě .../100 kg; licence již byla započtena,
- *dánul*: Ændret fra en importlicens med nedsat toldsats for et produkt under nr ... til en importlicens med fuld toldsats, hvor den skyldige importtold på .../100 kg er betalt; licensen er allerede afskrevet,
- *németül*: Umwandlung einer Einfuhrlizenz zum ermäßigten Zollsatz für das Erzeugnis mit der lfd. Nr. ... in eine Einfuhrlizenz zum vollen Zollsatz von .../100 kg, der entrichtet wurde; Lizenz abgeschrieben,
- *észtiül*: Ümber arvestatud vähendatud tollimaksuga impordilitsentsist, mis on välja antud tellimusele nr ... vastavale tootele, täieliku tollimaksuga impordilitsentsiks, mille puhul tuli maksta ja on makstud tollimaks ... 100 kilogrammi kohta; litsents juba lisatud,
- *görgöül*: Μετατροπή από πιστοποιητικό εισαγωγής με μειωμένο δασμό για προϊόν βάσει του αύξοντος αριθμού ... της ποσόστωσης, σε πιστοποιητικό εισαγωγής με πλήρη δασμό για το οποίο το ποσοστό δασμού ποσού .../100 kg οφείλετο και πληρώθηκε. Το πιστοποιητικό ήδη χορηγήθηκε,
- *angolul*: Converted from a reduced duty import licence for product under order No ... to a full duty import licence on which the rate of duty of .../100 kg was due and has been paid; licence already attributed,
- *franciául*: Certificat d'importation à droit réduit pour le produit correspondant au contingent ..., converti en un certificat d'importation à taux plein, pour lequel le taux du droit applicable de .../100 kg a été acquitté; certificat déjà imputé,
- *olaszul*: Conversione da un titolo d'importazione a dazio ridotto per il prodotto corrispondente al contingente ... ad un titolo d'importazione a dazio pieno, per il quale è stata pagata l'aliquota di .../100 kg; titolo già imputato,
- *lettül*: Pāreja no samazināta nodokļa importa licences par produktu ar kārtas nr. ... uz pilna apjoma nodokļa importa licenci ar nodokļu likmi ... / 100 kg, kas ir samaksāta; licence jau izdota,
- *litvánul*: Licencija, pagal kurią taikomas sumažintas importo muitas, išduota produktui, kurio užsakymo Nr. ..., pakeista į licenciją, pagal kurią taikomas visas importo muitas, kurio norma yra .../100 kg, muitas sumokėtas; licencija jau priskirta,
- *magyarul*: ... kontingensszámú termék csökkentett vám hatálya alá tartozó importengedélye teljes vám hatálya alá tartozó importengedéllyé átalakítva, melyen a .../100 kg vámtétel kiszabva és leróva, az engedély már kiadva,
- *máltaiul*: Konvertit minn licenzja tad-dazju fuq importazzjoni mnaqqsa għall-prodott li jaqa' taht in-Nru ... għal dazju shih fuq importazzjoni bir-rata tad-dazju ta' .../100 kg kien dovut u ġie imhallas; licenzja diġà attribwita,
- *hollandul*: Invoercertificaat met verlaagd recht voor onder volgnummer ... vallend product omgezet in een invoercertificaat met volledig recht waarvoor het recht van .../100 kg verschuldigd was en is betaald; hoeveelheid reeds op het certificaat afgeschreven,
- *lengyelül*: Pozwolenie na przywóz produktu nr ... po obniżonej stawce należności celnych zmienione na pozwolenie na przywóz po pełnej stawce należności celnych, która to stawka wynosi .../100kg i została uiszczona; pozwolenie zostało już przyznane,
- *portugálul*: Obtido por conversão de um certificado de importação com direito reduzido para o produto com o número de ordem ... num certificado de importação com direito pleno, relativamente ao qual a taxa de direito aplicável de .../100 kg foi paga; certificado já imputado,
- *románul*: Licență de import cu taxe vamale reduce pentru produsul din contingentul ... transformată în licență de import cu taxe vamale întregi, pentru care taxa vamală aplicabilă de .../100 kg a fost achitată; licență atribuită deja,

-
- *szlovákul*: Osvedčenie na znížené dovozné clo na tovar č. ...zmenené na osvedčenie na riadne dovozné clo, ktorého sadzba za.../100 kg bola zaplatená; osvedčenie udelené,
 - *szlovénül*: Spremenjeno iz uvoznega dovoljenja z nižanimi dajatvami za proizvod iz naročila št. ... v uvozno dovoljenje s polnimi dajatvami, v katerem je stopnja dajatev v višini .../100 kg zapadla in bila plačana; dovoljenje že podeljeno,
 - *finnül*: Muutettu etuuskohteluun oikeuttavasta kiintiötuontitodistuksesta vakiotuontitodistukseksi tavaralle, joka kuuluu järjestysnumeroon ... ja josta on kannettu tariffin mukainen tulli .../100 kg; vähennysmerkinnät tehty,
 - *svédül*: Omvandlad från importlicens med sänkt tull för produkt med löpnummer ... till importlicens med hel tullavgift för vilken gällande tullsats .../100 kg har betalats. Redan avskriven licens.
-

XIX. MELLÉKLET

A 44. cikk (3) bekezdésében említett bejegyzések:

- *bolgárul*: Извършена физическа проверка [Регламент (ЕО) n° 2535/2001],
 - *spanyolul*: Se ha realizado el control material [Reglamento (CE) n° 2535/2001],
 - *csehül*: Fyzická kontrola provedena [nařízení (ES) č. 2535/2001],
 - *dánul*: Fysisk kontrol [forordning (EF) nr.2535/2001],
 - *németül*: Warenkontrolle durchgeführt [Verordnung (EG) Nr. 2535/2001],
 - *észtil*: Fűúsiline kontroll tehtud [määrus (EÜ) nr 2535/2001],
 - *görögül*: Πραγματοποιήθηκε φυσικός έλεγχος [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2535/2001],
 - *angolul*: Physical check carried out [Regulation (EC) No 2535/2001],
 - *franciául*: Contrôle physique effectué [règlement (CE) n° 2535/2001],
 - *olaszul*: Controllo fisico effettuato [regolamento (CE) n. 2535/2001],
 - *lettül*: Fiziska pārbaude veikta [Regula (EK) Nr.2535/2001],
 - *litvánul*: Fizinis patikrinimas atliktas [Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001],
 - *magyarul*: Fizikai ellenőrzés elvégezve [2535/2001/EK rendelet],
 - *máltaiul*: Iċċekjar fiziku mwettaq [Regolament (KE) Nru 2535/2001],
 - *hollandul*: Fysieke controle uitgevoerd [Verordening (EG) nr. 2535/2001],
 - *lengyelül*: Przeprowadzono kontrolę fizyczną [Rozporządzenie (WE) nr 2535/2001],
 - *portugálul*: Controlo físico em conformidade com [Regulamento (CE) n° 2535/2001],
 - *románul*: Control fizic efectuat [Regulamentul (CE) nr. 2535/2001],
 - *szlovákul*: Fyzická kontrola vykonaná [Nariadenie (ES) č. 2535/2001],
 - *szlovénül*: Fizični pregled opravljen [Uredba (ES) št. 2535/2001],
 - *finnül*: Fyysinen tarkastus suoritettu [asetus (EY) N:o 2535/2001],
 - *svédül*: Fysisk kontroll utförd [förordning (EG) nr 2535/2001].”
-

IV. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A tagállamoknak az 580/2004/EK rendeletben és az e rendeletben említett illetékes hatóságai, amelyekhez a pályázatokat be kell nyújtani:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33/ (32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND »AGRICULTURE« – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./ fax : + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Ekspportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
vagy
Deichmanns Aue 29
D-53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR-10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 70 503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 349 3780
Fax.: (3491) 349 3806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00 / Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67 / Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 2370
Télécopieur: (35-2) 466138
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22–24.
H-1095 Budapest
Magyarország
Tel: (36-1) 37 43 603
Fax: (36-1) 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 331 51 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 21 3054802
Tel.: + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 59 266 321; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel. : + 44(0) 191 226 5262
Fax : + 44(0) 191 226 5212”
-

V. MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A tagállamoknak az 580/2004/EK rendeletben és az e rendeletben említett illetékes hatóságai, amelyekhez a pályázatokat be kell nyújtani:

- BE Bureau d'intervention et de restitution belge
Belgisch Interventie- en Restitutiebureau
Rue de Trèves 82/Trierstraat 82
B – 1040 Bruxelles/Brussel
Tél./Tel. (32-2) 287 24 11
Télécopieur/Fax (32-2) 230 25 33 / (32-2) 281 03 07
- BG STATE FUND »AGRICULTURE« – PAYING AGENCY
136, Tsar Boris III Blvd.
1618 Sofia
Bulgaria
Tel.: + 359 2 81 87 100
Tel./ fax : + 359 2 81 87 167
- CZ Státní zemědělský intervenční fond (SZIF)
Ve Smečkách 33
110 00, Praha 1
Czech Republic
Tel: + 42 0 222 871 452
Fax: + 42 0 222 871 769
Email: info@szif.cz
- DK Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri
Direktoratet for FødevareErhverv
Eksportstøttekontoret
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
Tlf. (45) 33 95 80 00
Fax (45) 33 95 80 18
- DE Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
D-53168 Bonn
vagy
Deichmanns Aue 29
D – 53179 Bonn
Tel. (49-228) 6845 – 3732, 3774, 3884
Fax (49-228) 6845 – 3874, 3792
- EE Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva mnt 3
Tartu 51009
Estonia
Tel: +37 27371200
Fax: +37 27371201
- EL O.P.E.K.E.P.E. – Direction Dilizo
Rue Acharnon 241
GR – 10446 Athènes
Tel.: (30-210)212 49 03 – (30-210)212 49 11
Fax.: (30-210) 86 7503
- ES Ministerio de Economía
Secretaría General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E – 28071 Madrid
Tel.: (3491) 343780
Fax.: (3491) 343806

- FR Office de l'élevage
80, avenue des Terroirs de France
F – 75607 Paris CEDEX 12
Tél.: (33-1) 73 00 50 00 / Fax.: (33-1) 73 00 50 50
Unité de stockage
2, rue Saint-Charles
F – 75740 Paris CEDEX 15
Tél.: (33-1)73 00 52 67 / Fax : (33-1)73 00 53 91
- IE Department of Agriculture and Food
Johnstown Castle Estate
Wexford
Ireland
Tel. (353) 53 63 400
Fax (353) 53 42 843
- IT Ministero Del Commercio Internazionale
Direzione Generale Per La Politica Commerciale
DIV. II
Viale Boston 25
00142 ROMA
TEL: 390659932220
FAX: 390659932141
- CY Ministry of Commerce, Industry and Tourism
Import & Export Licensing Unit
1421 Lefkosia (Nicosia)
Cyprus
Tel: +357 22867 100
Fax: +357 22375 120
- LV Lauku atbalsta dienests (LAD)
Republikas laukums 2
Rīga, LV-1981
Latvija
Tel: +371 7027542
Fax: +371 7027120
- LT Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Blindžių 17
08111 Vilnius
Lithuania
Tel: + 370 5 25 26 703
Fax: + 370 5 25 26 945
- LU OFFICE DES LICENCES
21, Rue Philippe II
L – 2011 Luxembourg
Tél.: (35-2) 478 23 70
Télécopieur: (35-2) 46 61 38
- HU Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH)
Soroksári út 22–24.
H-1095 Budapest
Magyarország
Tel: (36-1) 37 43 603
Fax: (36-1) 47 52 114
- MT Ministry for Rural Affairs and Environment
Barriera Wharf
Valletta – CMR 02
Tel: +356 2295 2228
- NL PRODUCTSCHAP ZUIVEL
Louis Braillelaan 80
NL – 2719 EK Zoetermeer
Tel.: (31)-(0)79 368 1534
Fax.: (31) (0)79 368 1955
E-mail: HR@PZ.AGRO.NL
- AT Agrarmarkt Austria
Dresdner Strasse 70
A – 1200 Wien
Tel.: (43-1) 33 151 0
Fax.: (43-1) 331 51 396
E-mail: bereich.MILCH@AMA.GV.AT

- PL Agencja Rynku Rolnego
Nowy Swiat 6/12
PL – 00-400 Warszawa
Poland
Tel: + 4822 661-75-90
Fax: + 4822 661-76-04
- PT Ministério das Finanças
Direcção Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Rua Terreiro do Trigo – Edifício da Alfândega
P – 1149 – 060 Lisboa
Tel.: (351-21) 881 42 62
Fax: (351-21) 881 42 61
- RO Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură
B-dul Carol I, nr. 17, sector 2
București 030161
România
Tel.: + 40 21 3054802; + 40 21 3054842
Fax: + 40 21 3054803
- SI Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska cesta 160
1000 Ljubljana
Slovenija
Tel: + 386 1 478 9228
Fax: + 386 1 478 9297
- SK Agricultural Paying Agency
Dobrovičova 12
SK – 812 66 Bratislava
Slovak Republic
Tel: + 421 2 58 243 308; + 421 2 59 266 265
Fax: + 421 2 59 266 329; + 421 2 59 266 256
- FI Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö
P.O. Box 30
FIN – 00023 Government, Finland
Puh: (358-9) 160 01
Telekopio: (358-9) 1605 2707
- SV Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S – 51182 Jönköping
Tfn.: (46-36) 15 50 00
Fax.: (46-36) 19 05 46
- UK Rural Payments Agency (RPA)
Lancaster House, Hampshire Court
UK – NEWCASTLE UPON TYNE NE4 7YE
Tel.: + 44(0) 191 226 5262
Fax: + 44(0) 191 226 5212”
-

VI. MELLÉKLET

„VII. MELLÉKLET

Jelölés a csomagoláson (9. és 10. cikk)1. a) **Vajkoncentrátum:**

- *bolgárul*: Концентрирано масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *spanyolul*: Mantequilla concentrada destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *csehül*: Zahuštěné máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dánul*: Koncentreret smør udelukkende til iblanding i en af de færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *németül*: Butterfett ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *észtil*: Kóntsentreritud vði, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *görögül*: Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angolul*: Concentrated butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franciául*: Beurre concentré destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olaszul*: Burro concentrato destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lettül*: Koncentrēts sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *litvánul*: Koncentruotas sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *magyarul*: Vízmentes tejszír kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltaiul*: Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali imsemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollandul*: Boterconcentraat uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *lengyelül*: Masło skoncentrowane przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugálul*: Manteiga concentrada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *románul*: Unt concentrat destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *szlovákul*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *szlovénül*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
- *finnül*: Voiöljy, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *svédül*: Koncentrerat smör uteslutande avsett för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

b) **Hozzáadott jelölőanyagot tartalmazó vaj:**

- *bolgáruł*: Масло за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *spanyolul*: Mantequilla destinada exclusivamente a su incorporación en uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *csehül*: Máslo určené k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
- *dánul*: Smør udelukkende til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
- *németül*: Butter, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *észtiıl*: Või, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *görögül*: Βούτυρο που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
- *angolul*: Butter for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
- *franciául*: Beurre destiné exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005
- *olaszul*: Burro destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
- *lettiıl*: Sviests, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā
- *litvánul*: Sviestas, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
- *magyarul*: Vaj, kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltaıul*: Butir għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
- *hollandul*: Boter uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
- *lengyelül*: Masło przeznaczone wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
- *portugálul*: Manteiga destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
- *románul*: Unt destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
- *szlovákul*: Maslo určené výlučne na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *szlovénül*: Maslo za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Voi, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - *svédül*: Smör uteslutande avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 förordning (EG) nr 1898/2005
- c) **Hozzáadott jelölőanyagot tartalmazó tejszín:**
- *bolgárul*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влагане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4, Формула Б на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spanyolul*: Nata con adición de marcadores destinada exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4, fórmula B, del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *csehül*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání výhradně do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 kategori B nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Fløde tilsat røbestoffer, udelukkende til iblandning i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4, formel B, i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Gekennzeichnete Rahm, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 Formel B der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 genannten Enderzeugnisse bestimmt
 - *észtiül*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 4 juhendis B osutatud lõpptoodetes
 - *görögül*: Κρέμα γάλακτος με ιχνοθέτες που προορίζεται αποκλειστικά για την ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4, τύπος Β, του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Cream to which tracers have been added for incorporation exclusively into one of the final products referred to in Article 4 formula B of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Crème tracée destinée exclusivement à l'incorporation dans les produits finaux visés à l'article 4, formule B, du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *olaszul*: Crema contenente rivelatori destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 formula B del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kuri minēti Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā B formulā
 - *litvánul*: Grietinėlė, į kurią pridėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnio B formulėje
 - *magyarul*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak a kizárólag az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett B változat szerinti végtermékek egyikébe való bedolgozásra
 - *máltaiul*: Krema li giet mizjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni esklussiva f'wieħed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 formula B tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandul*: Room waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, uitsluitend bestemd voor bijmenging in de in artikel 4, formule B, van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *lengyelül*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4, receptura B rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Nata marcada destinada exclusivamente à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o, fórmula B, do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *románul*: Smântână cu marcatori destinată exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4, formula B, din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Smetana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na výlučné vmiešanie do konečných produktov uvedených v článku 4 v skupine B nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *szlovénül*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 formula B Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklan B menettelyssä tarkoitettuihin lopputuotteisiin
 - *svédül*: Grädde med tillsats av spårämnen uteslutande avsedd iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 metod B i förordning (EG) nr 1898/2005
- d) **A 0405 90 10 KN-kód alá tartozó tejsír:**
- *bolgáruul*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (EO) N° 1898/2005
 - *spanyolul*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *csehül*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *észtiul*: Kóntsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
 - *göörögüul*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος όπως χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *olaszul*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
 - *litvánul*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje
 - *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejsír előállítására során történő felhasználásra szánt tejsír
 - *máltaul*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkoncentrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandul*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van boterconcentraat zoals bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *lengyelül*: Tűszccz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.o do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *románul*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *szlovénül*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettun voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
- *svédül*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005

2. **Köztes termékek:**

- *bolgáruul*: Междинен продукт, както е упоменато в член 10 на Регламент (ЕО) № 1898/2005, предназначен единствено за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на същия този регламент
- *spanyolul*: Producto intermedio contemplado en el artículo 10 del Reglamento (CE) nº 1898/2005 y destinado exclusivamente a su incorporación a uno de los productos finales contemplados en el artículo 4 de dicho Reglamento
- *csehül*: Meziprodukt podle článku 10 nařízení (ES) č. 1898/2005 určený výhradně k přimíchání do jednoho z konečných produktů uvedených v článku 4 téhož nařízení
- *dánul*: Mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 i forordning (EF) nr. 1898/2005 udelukkende til iblanding i en af de i artikel 4 i samme forordning omhandlede færdigvarer
- *németül*: Zwischenerzeugnisse gemäß Artikel 10 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005, ausschließlich zur Verarbeitung zu einem der in Artikel 4 derselben Verordnung genannten Enderzeugnisse bestimmt
- *észtiul*: Määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 10 osutatud vahesaadus, mis on ette nähtud kasutamiseks üksnes nimetatud määruse artiklis 4 osutatud lõpptoodetes
- *göögüül*: Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 και προορίζεται αποκλειστικά για ενσωμάτωση σε ένα από τα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του ίδιου κανονισμού
- *angolul*: Intermediate product as referred to in Article 10 of Regulation (EC) No 1898/2005 solely for incorporation into one of the final products referred to in Article 4 of that Regulation
- *franciául*: Produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 et destiné exclusivement à l'incorporation dans l'un des produits finaux visés à l'article 4 dudit règlement
- *olaszul*: Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 del regolamento (CE) n. 1898/2005 destinato esclusivamente all'incorporazione in uno dei prodotti finali di cui all'articolo 4 dello stesso regolamento
- *lettiul*: Starpprodukts (pusfabrikāts), kas saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 10.pantu paredzēts iestrādei (pievienošanai) kā sastāvdaļa tikai kādā no galaproduktiem, kas norādīti minētās regulas 4.pantā
- *litvánul*: Tarpinis produktas, nurodytas Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 10 straipsnyje, skirtas dėti tik į vieną iš galutinių produktų, nurodytų šio reglamento 4 straipsnyje
- *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék, kizárólag az idézett rendelet 4. cikkében említett végtermékek egyikébe való bedolgozásra
- *máltaul*: Prodott intermedju kif imsemmi biss fl-Artikolu 10 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 għall-inkorporazzjoni f'wiehed mill-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 ta' dak ir-Regolament
- *hollandul*: Tussenproduct zoals bedoeld in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1898/2005, uitsluitend bestemd voor bijmenging in één van de in artikel 4 van die verordening bedoelde eindproducten
- *lengyelül*: Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, przeznaczony wyłącznie do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 niniejszego rozporządzenia
- *portugául*: Produto intermédio referido no artigo 10.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005 e exclusivamente destinado à incorporação num dos produtos finais referidos no artigo 4.o do mesmo regulamento
- *románul*: Produs intermediar menționat la articolul 10 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 și destinat exclusiv încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din regulamentul anterior
- *szlovákul*: Polotovar uvedený v článku 10 nariadenia (ES) č. 1898/2005 je určený len na vmiešanie do jedného z konečných produktov v súlade s článkom 4 tohto nariadenia

- *szlovénül*: Vmesni proizvod iz člena 10 Uredbe (ES) št. 1898/2005 za dodajanje v izključno enega od končnih proizvodov iz člena 4 navedene uredbe
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu yksinomaan käytettäväksi johonkin mainitun asetuksen 4 artiklassa tarkoitetuista lopputuotteista
- *svédül*: Mellanprodukt enligt artikel 10 i förordning (EG) nr 1898/2005, uteslutande avsedd för iblandning i en av de slutprodukter som avses i artikel 4 i samma förordning

Az ex 0405 10 30 KN-kód alá tartozó, a 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.”

VII. MELLÉKLET

„XIII. MELLÉKLET

A 45. cikk (1) bekezdésében említett T5-ös ellenőrző űrlap 104-es és 106-os rovatának bejegyzései

- A. Végtermékekbe való bedolgozásra szánt vaj, vajkoncentrátum, tejszín vagy köztes termékek, jelölőanyagok hozzáadása után:
- a) Jelölőanyagok hozzáadására szánt intervenciók vaj szállításakor:
- a T5-ös ellenőrző űrlap 104. rovata:
 - *bolgárul*: Масло, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *spanyolul*: Mantequilla para la adición de marcadores y la utilización conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *csehül*: Máslo k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst. 1 písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Smør, der skal tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *észtiül*: Märgistusainetega või, mis on ette nähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *görögül*: Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοδοτηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Butter for the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1)(a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a) du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *olaszul*: Burro destinato all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Sviests, kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *litvánul*: Sviestas, skirtas pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *máltaiul*: Butir għaż-żieda ta' traċċi għall-użu b'mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandul*: Boter bestemd om na toevoeging van verklekstoffen te worden verwerkt overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *lengyelül*: Masło z przeznaczeniem do dodania znaczników i do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a), do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *románul*: Unt destinat adăugării de marcatori pentru utilizarea conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Maslo, do ktorého sa majú pridať značkovacie látky a použiť v súlade s článkom 6, ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *szlovénül*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
 - *svédül*: Smör avsett för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- a) T5-ös ellenőrző úrlap 106. rovata:
1. a végtermékbe való bedolgozás határideje;
 2. a tervezett felhasználás jelölése (A vagy B változat).
- b) Intervenciók vajnak koncentráls és jelölőanyagok hozzáadása céljából történő szállításakor:
- a T5-ös ellenőrző úrlap 104. rovata:
 - *bolgáruł*: Масло, предназначено за концентриране, към което да се добавят маркери, за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка а) 1 от Регламент (ЕО) N° 1898/2005
 - *spanyolul*: Mantequilla destinada a su concentración, a su utilización y a la adición de marcadores, conforme al artículo 6, apartado 1, letra a), del Reglamento (CE) n° 1898/2005
 - *csehül*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. a) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestoffer og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra a), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe a der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *észtiul*: Vöi, mis on ette nähtud kontsenteerimiseks ja millele lisatakse märgistusaineid ja mis on ettenähtud kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile a
 - *göörögül*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί, να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Butter for concentration and the addition of tracers for use in accordance with Article 6(1) (a) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point a), du règlement (CE) n° 1898/2005
 - *olaszul*: Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera a) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Sviests, kas ir paredzēts koncentrēta sviesta ražošanai un kuram paredzēts pievienot marķierus, kas tiks izmantots saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6. panta 1. punkta a) apakšpunktu
 - *litvánul*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir pridėti atsekamųjų medžiagų, bei naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies a punktą
 - *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében felhasználandó, koncentrálsra és jelölőanyagok hozzáadására szánt vaj
 - *máltaiuł*: Butir għall-koncentrazzjoni u ż-żieda ta' traċċanti għall-użu b' mod konformi ma' l-Artikolu 6 (1) (a) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollandul*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en toevoeging van verklikstoffen, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder a), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *lengyelül*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i dodania znaczników, do wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea a) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *románul*: Unt destinat concentrării și adăugării de marcatori în vederea utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera (a) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Maslo na výrobu koncentrovaného masla a pridávanie značkovacích látok s použitím v súlade s článkom 6. ods. 1, písm. (a) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *szlovénül*: Maslo za dodajanje sledljivih snovi za uporabo v skladu s členom 6 (1)(a) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Voi, joka on tarkoitettu merkittäväksi ja jonka käyttötapa on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukainen
 - *svédül*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 a i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5-ös ellenőrző űrlap 106. rovata:
1. a végtermékbe való bedolgozás határideje;
 2. a tervezett felhasználás jelölése (A vagy B változat).
- c) Hozzáadott jelölőanyagokat tartalmazó köztes termék vagy hozzáadott jelölőanyagokat tartalmazó vaj vagy vajkoncentrátum közvetlenül végtermékbe vagy közvetve, köztes terméken keresztül való bedolgozás céljából történő szállításakor:
- a T5-ös ellenőrző űrlap 104. rovata:
- *bolgárul*: Масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- vagy
- Концентрирано масло, към което са били добавени маркери, за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- vagy
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽²⁾, към който са били добавени маркери, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (ЕО) N° 1898/2005
- *spanyolul*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- vagy
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

⁽²⁾ A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.

vagy

Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾ destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005

- *csehül*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10

vagy

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10 ⁽²⁾

vagy

Meziprojekt podle článku 10 ⁽¹⁾ s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *dánul*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

vagy

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽²⁾

vagy

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *németül*: Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

vagy

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽²⁾

vagy

Gekennzeichnetes Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *észtiül*: Märgistusainetega või kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 osutatud vahetoote

vagy

Märgistusainetega kontsentreeritud või otsekasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või vajadusel läbi mõne artiklis 10 (1) osutatud vahetoote ⁽²⁾

vagy

Artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud märgistusainetega vahetoode kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

⁽¹⁾ A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.

⁽²⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

- *görögül*: Βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες προς ενσωμάτωση στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

vagy

Συμπυκνωμένο βούτυρο στο οποίο έχουν προστεθεί ιχνηθέτες, προς ενσωμάτωση κατευθείαν στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 ή, κατά περίπτωση, με τη χρησιμοποίηση ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

vagy

Ενδιάμεσο προϊόν ιχνοθετημένο, που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽²⁾, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

- *αγγολul*: Butter to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

vagy

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

vagy

Intermediate product as referred to in Article 10 ⁽²⁾ to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *franciául*: Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

vagy

beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

vagy

produit intermédiaire tracé visé à l'article 10 ⁽²⁾ du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *olaszul*: Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

vagy

Burro concentrato contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

vagy

Prodotto intermedio contenente rivelatori di cui all'articolo 10 ⁽²⁾ destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *lettül*: Sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētajos galaproduktos vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes termékén keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékén keresztül« szöveg lép.

⁽²⁾ A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.

vagy

Koncentrēts sviests ar pievienotiem marķieriem, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) tieši kādā Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētā galaproduktā vai attiecīgā gadījumā starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10⁽¹⁾.pantu

vagy

Starpprodukts (pusfabrikāts) ar pievienotiem marķieriem saskaņā ar 10⁽²⁾.pantu, kas paredzēts iestrādei (pievienošanai) Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantā minētos galaproduktos

- *litvánul*: Sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, ī tarpiniū produktā, kaip nurodyta 10 straipsnyje

vagy

Koncentruotas sviestas, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba, tam tikrais atvejais, ī tarpiniū produktā, kaip nurodyta 10⁽¹⁾ straipsnyje

vagy

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje⁽²⁾, ī kurī pridēta atsekamujū medžiagu, skirtas dēti tiesiogiai ī galutinī produktā, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *magyarul*: Vaj, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

Vízmentes tejsír, amelyhez jelölőanyagokat adtak a közvetlenül az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás, vagy adott esetben egy, a 10. cikkben⁽¹⁾ említett köztes terméken keresztül történő bedolgozás céljából

vagy

A 10. cikkben⁽²⁾ említett köztes termék, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozás céljából

- *máltaiul*: Butir li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

vagy

Butir ikkoncentrat li ġiet miżjuda bi traċċanti għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10⁽¹⁾

vagy

Prodott intermedjat kif imsemmi fl-Artikolu 10⁽²⁾ li ġie miżjud bi traċċanti għall-inkorporazzjoni fi prodott finali msemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollandul*: Boter waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

vagy

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

⁽²⁾ A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.

Boterconcentraat waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

vagy

In artikel 10 ⁽²⁾ bedoeld tussenproduct waaraan verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *lengyelül*: Masło, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10

vagy

Masło skoncentrowane, do którego dodano wskaźniki przeznaczone do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005, gdzie stosowne, poprzez produkt pośredni zgodnie z art. 10 ⁽¹⁾

vagy

Produkt pośredni, do którego dodano wskaźniki, zgodnie z art. 10 ⁽²⁾ przeznaczony do włączenia do produktów gotowych, o których mowa w art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugálul*: Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido n.º artigo 10.

vagy

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 ⁽¹⁾.

vagy

Produto intermédio marcado referido n.º artigo 10 ⁽²⁾ destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *románul*: Unt cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

vagy

Unt concentrat cu marcatori destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 ⁽¹⁾

vagy

Produs intermediar cu marcatori menționat la articolul 10 ⁽²⁾ destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *szlovákul*: Maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10

vagy

Koncentrované maslo, do ktorého boli pridané značkovacie látky, na priame vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo prípadne prostredníctvom medziproduktu podľa článku 10 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

⁽²⁾ A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.

vagy

Medziprodukt uvedený v článku 10 ⁽¹⁾, do ktorého majú byť pridané značkovacie látky, na vmiešanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *szlovénül*: Maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10

vagy

Zgoščeno maslo z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvodu iz člena 10 ⁽²⁾

vagy

Vmesni proizvod iz člena 10 ⁽¹⁾ z dodanými sledljivimi snovmi za dodajanje v končne proizvode iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *finnül*: Merkitty voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

vagy

Merkitty voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin, tarvittaessa 10 artiklassa ⁽²⁾ tarkoitettua välituotteen kautta

vagy

Edellä 10 artiklassa ⁽¹⁾ tarkoitettu merkitty välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *svédül*: Smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

vagy

Koncentrerat smör med tillsats av spårämnen avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽²⁾

vagy

Mellanprodukt med tillsats av spårämnen i enlighet med artikel 10 ⁽¹⁾, avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- a T5-ös ellenőrző úrlap 106. rovata:

1. a végtermékbe való bedolgozás határideje;
2. a tervezett felhasználás jelölése (A vagy B változat);
3. a köztes termék gyártásához felhasznált intervenció vaj, vaj vagy vajkoncentrátum tömege, ha szükséges.

⁽¹⁾ A 4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan a »10. cikkben« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában« szöveg lép.

⁽²⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

- d) Hozzáadott jelölőanyagot tartalmazó, végtermékekbe történő bedolgozásra szánt tejszín szállításakor:
- a T5-ös ellenőrző űrlap 104. rovata:
 - *bolgárul*: Сметана, към която са били добавени маркери, за влягане единствено в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *spanyolul*: Nata con adición de marcadores destinada a su incorporación a los productos finales contemplados en el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *csehül*: Smetana s přídavkem stopovacích látek určená k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Fløde tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Gekennzeichneter Rahm zur Beimischung zu Enderzeugnissen gemäß Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *észtiül*: Märgistusainetega koor, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes
 - *görögül*: Κρέμα γάλακτος ιγνοητημένη, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Cream to which tracers have been added for incorporation into the final products referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *olaszul*: Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Krējums ar pievienotiem marķieriem, paredzēts iestrādei Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4. pantā minētos galaproduktos
 - *litvánul*: Grietinė, į kurią įdėta atsekamųjų medžiagų, skirta dėti į galutinius produktus, nurodytus Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje
 - *magyarul*: Tejszín, amelyhez jelölőanyagokat adtak az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékekbe való bedolgozásra
 - *máltaiul*: Crema li giet miżjuda bi traċċanti għall- inkorporazzjoni fil-prodotti finali msemmija fl-Artikolu 4 tar- Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandul*: Room waarin verklikstoffen zijn toegevoegd, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten
 - *lengyelül*: Śmietana, do której dodano znaczniki, przeznaczona do włączenia do jednego z produktów końcowych, o których mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *románul*: Smântână cu marcatori destinată încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Smotana, do ktorej boli pridané značkovacie látky, na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *szlovénül*: Smetana z dodanimi sledljivimi snovmi za dodajanje k končnim proizvodom iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Merkitty kerma, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

- *svédül*: Grädde med tillsats av spårämnen avsedd att blandas i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005
 - a T5-ös ellenőrző űrlap 106. rovata:
 - 1. a végtermékbe való bedolgozás határideje;
 - 2. a tervezett felhasználás jelölése (B változat).
- B. Végtermékekbe való bedolgozásra szánt intervenciók vaj, vajkoncentrátum vagy köztes termékek:
- a) Intervenciók vajnak koncentráció céljából történő szállításakor:
- a T5-ös ellenőrző űrlap 104. rovata:
 - *bolgárul*: Масло, предназначено за концентриране и за употреба както е упоменато в член 6, параграф 1, точка б) 1 от Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *spanyolul*: Mantequilla para ser concentrada y utilizada conforme al artículo 6, apartado 1, letra b), del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *csehül*: Máslo k zahuštění a k přidání stopovacích látek pro použití v souladu s čl. 6, odst.1, písm. b) nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 6, stk. 1, litra b), i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bestimmt
 - *észtil*: Või, mis on ette nähtud kontsenteerimiseks ja kasutamiseks vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artikli 6 lõikes 1 punktile b
 - *görögül*: Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Butter for concentration and use in accordance with Article 6(1)(b) of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *olaszul*: Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 6, paragrafo 1, lettera b) del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Sviests koncentrēšanai un izmantošanai saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 6.panta 1. punkta b) apakšpunktu
 - *litvánul*: Sviestas, skirtas koncentruoti ir naudoti pagal Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 6 straipsnio 1 dalies b punktą
 - *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 6. cikke (1) bekezdése b) pontjának megfelelően koncentrációra és felhasználásra szánt vaj
 - *máltaiul*: Butir għall-koncentrazzjoni u għall-użu f' konformità ma' l-Artikolu 6 (1)(b) tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandul*: Boter, bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, met het oog op verdere verwerking overeenkomstig artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EG) nr. 1898/2005
 - *lengyelül*: Masło z przeznaczeniem do przetworzenia na masło skoncentrowane i wykorzystania zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Manteiga destinada a ser concentrada e transformada em conformidade com o n.º 1, alínea b) do artigo 6.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *románul*: Unt destinat concentrării și utilizării conform articolului 6 alineatul 1 litera b) din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Maslo na koncentráciu a použitie v súlade s článkom 6. ods. 1, pism. (b) nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *szlovénül*: Maslo za zgoščevanje in uporabo v skladu s členom 6 (1)(b) Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Voi, joka on tarkoitettu voijölyn valmistukseen tai merkitsemiseen tai jonka käyttötarkoitus on asetuksen (EY) N:o 1898/2005 6 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukainen
 - *svédül*: Smör avsett för förädling till koncentrerat smör, för tillsättning av spårämnen och för iblandning i enlighet med artikel 6.1 b i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5-ös ellenőrző úrlap 106. rovata:
1. a végtermékbe való bedolgozás határideje;
 2. a tervezett felhasználás jelölése (A vagy B változat).
- b) Közvetlenül végtermékbe, vagy adott esetben köztes terméken keresztül való bedolgozásra szánt, intervenciósz vaj, vaj vagy vajkoncentrátum felhasználásával előállított köztes termék, illetve intervenciósz vaj vagy vajkoncentrátum szállításakor:
- a T5-ös ellenőrző úrlap 104. rovata:
- *bolgáruł*: Масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10
- vagy
- Концентрирано масло за влагане директно в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005 или, ако е уместно, чрез влагане в междинен продукт, както е упоменато в член 10 ⁽¹⁾
- vagy
- Междинен продукт, както е упоменато в член 10, за влагане в някой от крайните продукти, упоменати в член 4 на Регламент (EO) N° 1898/2005
- *spanyolul*: Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10
- vagy
- Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005, en su caso, a través de un producto intermedio contemplado en el artículo 10 ⁽¹⁾
- vagy
- Producto intermedio con adición de marcadores contemplado en el artículo 10 destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CE) n° 1898/2005
- *csehül*: Máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání do konečných produktů podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziprojektu podle článku 10
- vagy

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

Zahuštěné máslo s přidanými stopovacími látkami určené k přimíchání přímo do konečného produktu podle článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005 případně prostřednictvím nebo do meziproductu podle článku 10 ⁽¹⁾

vagy

Meziproductu podle článku 10 s přidanými stopovacími látkami určený k přimíchání do konečných produktů uvedených v článku 4 nařízení (ES) č. 1898/2005

- *dánul*: Smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, eller i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10

vagy

Koncentreret smør tilsat røbestoffer, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005, i givet fald via et mellemprodukt, som omhandlet i artikel 10 ⁽¹⁾

vagy

Mellemprodukt tilsat røbestoffer, som omhandlet i artikel 10, bestemt til iblanding i færdigvarer, som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1898/2005

- *németül*: Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10

vagy

Butterfett, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt, gegebenenfalls über ein Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10 ⁽¹⁾

vagy

Zwischenerzeugnis gemäß Artikel 10, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

- *észtiül*: Või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 osutatud vahetootes

vagy

Kontsentreeritud või, mis on ette nähtud vahetuks kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes või artiklis 10 ⁽¹⁾ osutatud vahetootes

vagy

Artiklis 10 osutatud vahetooide, mis on ette nähtud kasutamiseks määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklis 4 osutatud lõpptootes

- *görögül*: Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10

vagy

Συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί απευθείας στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005, ή, κατά περίπτωση, μέσω ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 10 ⁽¹⁾

vagy

Ενδιάμεσο προϊόν που αναφέρεται στο άρθρο 10, που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes termékén keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékén keresztül« szöveg lép.

- *angolul*: Butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10

vagy

Concentrated butter for incorporation directly into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005 or, where appropriate, via an intermediate product as referred to in Article 10 ⁽¹⁾

vagy

Intermediate product as referred to in Article 10 for incorporation into a final product as referred to in Article 4 of Regulation (EC) No 1898/2005

- *franciául*: Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10

vagy

beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CE) n° 1898/2005, le cas échéant via un produit intermédiaire visé à l'article 10 ⁽¹⁾

vagy

produit intermédiaire visé à l'article 10 du règlement (CE) n° 1898/2005 destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4

- *olaszul*: Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10

vagy

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005, eventualmente tramite un prodotto intermedio di cui all'articolo 10 ⁽¹⁾

vagy

Prodotto intermedio di cui all'articolo 10 destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 1898/2005

- *lettül*: Sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu

vagy

Koncentrēts sviests iestrādei (pievienošanai) tieši kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu vai starpproduktā (pusfabrikātā) saskaņā ar 10.pantu ⁽¹⁾

vagy

Starpprodukts (pusfabrikāts) saskaņā ar 10.pantu iestrādei (pievienošanai) kādā galaproduktā saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 4.pantu

- *lītvānul*: Sviestas, skirtas dēti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje

vagy

Koncentruotas sviestas, skirtas dēti tiesiogiai į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje, arba į tarpinį produktą, kaip nurodyta 10 straipsnyje ⁽¹⁾

vagy

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

Tarpinis produktas, kaip nurodyta 10 straipsnyje, skirtas dėti į galutinį produktą, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 4 straipsnyje

- *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vaj

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 4. cikkében említett végtermékbe vagy a rendelet 10. cikkében ⁽¹⁾ említett köztes termékbe való közvetlen bedolgozás céljára szánt vízmentes tejsír

vagy

Az 1898/2005/EK rendelet 10. cikkében említett köztes termék a rendelet 4. cikkében említett végtermékbe való bedolgozás céljára

- *maltiul*: Butir għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10

vagy

Butir ikkoncentrat għall-inkorporazzjoni diretta fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005 jew fi prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikolu 10 ⁽¹⁾

vagy

Prodott intermedju kif imsemmi fl-Artikoli 10 għall-inkorporazzjoni fi prodott finali kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2005

- *hollandul*: Boter, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

vagy

Boterconcentraat, bestemd voor bijmenging, in voorkomend geval via een in artikel 10 ⁽¹⁾ bedoeld tussenproduct, in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

vagy

In artikel 10 bedoeld tussenproduct, bestemd voor bijmenging in de in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde eindproducten

- *lengyelül*: Masło z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10

vagy

Masło skoncentrowane z przeznaczeniem do włączenia bezpośrednio do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005 gdzie stosowne, poprzez produktu pośredniego, o którym mowa w artykule 10 ⁽¹⁾

vagy

Produkt pośredni, o którym mowa w artykule 10, z przeznaczeniem do włączenia do produktu końcowego, o którym mowa w artykule 4 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005

- *portugálul*: Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10.º

vagy

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005, eventualmente por via de um produto intermédio referido no artigo 10 (1)

vagy

Produto intermédio referido no artigo 10.º destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005

- *románul*: Unt destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10

vagy

Unt concentrat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 sau, dacă este cazul, prin intermediul unui produs intermediar menționat la articolul 10 (1)

vagy

Produs intermediar menționat la articolul 10 destinat încorporării în unul din produsele finale menționate la articolul 4 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005

- *szlovákul*: Maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10

vagy

Koncentrované maslo na vmiešavanie priamo do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 alebo do polotovaru podľa článku 10 (1)

vagy

Polotovar, ktorý sa uvádza v článku 10 na vmiešavanie do konečných produktov podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005

- *szlovénül*: Maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10

vagy

Zgoščeno maslo za neposredno dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005 ali, kadar je to primerno, po vmesnem proizvod iz člena 10 (1)

vagy

Vmesni proizvod iz člena 10 za dodajanje v končni proizvod iz člena 4 Uredbe (ES) št. 1898/2005

- *finnül*: Voi, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

vagy

Voiöljy, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin tarvittaessa 10 (1) artiklassa tarkoitettua välituotteen kautta

vagy

Edellä 10 artiklassa tarkoitettu välituote, joka on tarkoitettu käytettäväksi asetuksen (EY) N:o 1898/2005 4 artiklassa tarkoitettuihin lopputuotteisiin

(1) cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes terméken keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes terméken keresztül« szöveg lép.

- *svédül*: Smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10

vagy

Koncentrerat smör avsett för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005, i förekommande fall via den mellanprodukt som avses i artikel 10 ⁽¹⁾

vagy

Mellanprodukt i enlighet med artikel 10 avsedd för iblandning i de slutprodukter som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 1898/2005

- a T5-ös ellenőrző úrlap 106. rovata:
 1. a végtermékbe való bedolgozás határideje;
 2. a tervezett felhasználás jelölése (A vagy B változat);
 3. a köztes termék gyártásához felhasznált intervenció vaj, vaj vagy vajkoncentrátum tömege, ha szükséges.

C. A 0405 90 10 KN-kód alá tartozó tartozó tejszír:

A vajkoncentrátumban való felhasználásra szánt tejszír szállításakor:

- a T5-ös ellenőrző úrlap 104. rovata:
 - *bolgárul*: Млечни мазнини, предназначени за производството на концентрирано масло, както е упоменато в член 5 на Регламент (ЕО) № 1898/2005
 - *spanyolul*: Grasa láctea destinada a la fabricación de la mantequilla concentrada contemplada en el artículo 5 del Reglamento (CE) nº 1898/2005
 - *csehül*: Mléčný tuk určený k použití při výrobě zahuštěného másla podle článku 5 nařízení (ES) č. 1898/2005
 - *dánul*: Mælkefedt til brug til fremstilling af koncentreret smør, som omhandlet i artikel 5 i forordning (EF) nr. 1898/2005
 - *németül*: Milchfett zur Herstellung von Butterfett gemäß Artikel 5 der Verordnung (EG) Nr. 1898/2005
 - *észtil*: Kóntsentreeritud või tootmiseks mõeldud piimarasv vastavalt määruse (EÜ) nr 1898/2005 artiklile 5
 - *görögül*: Λιπαρές ύλες του γάλακτος προς χρήση στην παρασκευή συμπυκνωμένου βουτύρου, όπως αναφέρεται στο άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005
 - *angolul*: Milkfat intended for use in the manufacture of concentrated butter as referred to in Article 5 of Regulation (EC) No 1898/2005
 - *franciául*: Matières grasses du lait destinées à la fabrication de beurre concentré au sens de l'article 5 du règlement (CE) nº 1898/2005
 - *olaszul*: Grasso del latte destinato alla fabbricazione del burro concentrato di cui all'articolo 5 del regolamento (CE) n. 1898/2005
 - *lettül*: Piena tauki, ko saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1898/2005 5.pantu paredzēts izmantot iebiezināta sviesta ražošanai
 - *litvánul*: Pieno riebalai, skirti koncentruoto sviesto gamybai, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1898/2005 5 straipsnyje

⁽¹⁾ cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékekre vonatkozóan »vagy adott esetben a 10. cikkben említett köztes termékén keresztül« szöveg helyébe a »4. cikk (1) bekezdése b) pontjának ii. alpontjában említett köztes termékén keresztül« szöveg lép.

- *magyarul*: Az 1898/2005/EK rendelet 5. cikkében említett vízmentes tejszír előállításának során történő felhasználásra szánt tejszír
 - *máltaiul*: Xaham tal-halib intenzjonat għall-manifattura ta' butir ikkondrat bhal ma hu riferut f' Artiklu 5 ta' Regolament (KE) Nru 1898/2005
 - *hollandul*: Melkvet, bestemd voor gebruik bij de vervaardiging van het in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1898/2005 bedoelde boterconcentraat
 - *lengyelül*: Tłuszcz mleczny w celu przetworzenia na koncentrat masła zgodnie z art. 5 rozporządzenia (WE) nr 1898/2005
 - *portugálul*: Matérias gordas lácteas destinadas ao fabrico da manteiga concentrada referida no artigo 5.º do Regulamento (CE) n.º 1898/2005
 - *románul*: Grăsimi din lapte destinate fabricării untului concentrat în sensul articolului 5 din Regulamentul (CE) nr. 1898/2005
 - *szlovákul*: Mliečny tuk určený na použitie pri výrobe koncentrovaného masla podľa článku 5 nariadenia (ES) č. 1898/2005
 - *szlovénül*: Mlečna maščoba za uporabo v proizvodnji zgoščenega masla iz člena 5 Uredbe (ES) št. 1898/2005
 - *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 5 artiklassa tarkoitettua voiöljyn valmistukseen käytettäväksi tarkoitettu maitorasva
 - *svédül*: Mjölkfett avsett att användas för tillverkning av koncentrerat smör enligt artikel 5 i förordning (EG) nr 1898/2005
- a T5-ös ellenőrző úrlap 106. rovata:
- a vajkoncentrátumban való felhasználás utolsó napja.”
-

VIII. MELLÉKLET

„XV. MELLÉKLET

Jelölés a csomagoláson (61. cikk) és a T5-ös ellenőrző űrlap bejegyzései (70. cikk)**1. Jelölőanyaggal ellátott vajkoncentrátum a XIV. melléklet I. változatával összhangban:**

- *bolgárul*: Концентрирано масло – Регламент (EO) № 1898/2005, глава III
- *spanyolul*: Mantequilla concentrada – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- *csehül*: Zahuštěné máslo – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III
- *dánul*: Koncentreret smør – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- *németül*: Butterschmalz/Butterfett – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *észtiül*: Kóntsentreritud vöi – máärus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *görögül*: Συμπυκνωμένο βούτυρο – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- *angolul*: Concentrated butter – Regulation (EC) No1898/2005 Chapter III
- *franciául*: Beurre concentré – règlement (CE) n°1898/2005 chapitre III
- *olaszul*: Burro concentrato – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *lettiül*: Iebiezināts sviests – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *litvánul*: Koncentruotas sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *magyarul*: Vízmentes tejsír – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *máltaiul*: Butir ikkoncentrat – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *hollandul*: Boterconcentraat – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- *lengyelül*: Koncentrat masła – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *portugálul*: Manteiga concentrada – Regulamento (CE) n.º 1898/2005, capítulo III
- *románul*: Unt concentrat – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 capitolul III
- *szlovákul*: Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- *szlovénül*: Zgoščeno maslo – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *finnül*: Voiöljy – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *svédül*: Koncentrerat smör – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

2. Jelölőanyaggal ellátott tisztított vaj (ghee) a XIV. melléklet II. változatával összhangban:

- *bolgárul*: Гхи (ghee) получено от масло – Регламент (EO) № 1898/2005, глава III
- *spanyolul*: Ghee obtenido de mantequilla – Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo III
- *csehül*: Ghee z másla – nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola III

- *dánul*: Ghee – Forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel III
- *németül*: Aus Butter gewonnenes Ghee – Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel III
- *észtil*: Puhvlivõi – määrus (EÜ) nr 1898/2005 III peatükk
- *görögül*: Βούτυρο ghee – Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο III
- *angolul*: Butter ghee – Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter III
- *franciául*: Ghee obtenu du beurre – règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre III
- *olaszul*: Ghee ottenuto da burro – Regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo III
- *lettil*: Kausēts sviests (iegūts no bifeļmātes piena) – Regulas (EK) Nr. 1898/2005 III nodaļa
- *litvánul*: Ghee sviestas – Reglamentas (EB) Nr. 1898/2005 III skyrius
- *magyarul*: Tisztított vaj (ghee) – 1898/2005/EK rendelet, III. fejezet
- *máltaul*: Butter Ghee – Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu III
- *hollandul*: Ghee – Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk III
- *lengyelül*: Masło Ghee – rozporządzenie (WE) nr 1898/2005 Rozdział III
- *portugálul*: Ghee – Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo III
- *románul*: Unt ghee – Regulamentul (CE) nr. 1898/2005 Capitolul III
- *szlovákul*: Koncentrované maslo – nariadenie (ES) č. 1898/2005 Kapitola III
- *szlovénül*: Maslo ghee – Uredba (ES) št. 1898/2005 Poglavje III
- *finnül*: Ghee – asetuksen (EY) N:o 1898/2005 III luku
- *svédül*: Smörolja – förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel III

3. **A T5-ös ellenőrző úrlap 104. rovatába bejegyzendő meghatározások**

- *bolgárul*: Пакетирано концентрирано масло за директна консумация в Общността (да се поеме от търговците на дребно)
- *spanyolul*: Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)
- *csehül*: Balené zahuštěné máslo určené k přímé spotřebě ve Společenství (k převzetí do maloobchodního prodeje)
- *dánul*: Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)
- *németül*: Verpacktes Butterschmalz/Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)
- *észtil*: Pakendatud kontsenteeritud või otsetarbimiseks ühenduses (ülevõtmiseks jaekaubandusse)
- *görögül*: Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (αναλαμβάνεται από το λιανικό εμπόριο)
- *angolul*: Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

- *franciául*: Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)
 - *olaszul*: Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)
 - *lettül*: Iepakots koncentrēts sviests tiešam patēriņam Kopienā (nodošanai mazumtirdzniecībā)
 - *litvánul*: Supakuotas koncentruotas sviestas, skirtas tiesiogiai vartoti bendrijoje (perduotinas į mažmeninę prekybą)
 - *magyarul*: A Közösségben közvetlen fogyasztásra szánt csomagolt vízmentes tejszír (a kiskereskedelem általi átvételre)
 - *máltaiul*: Butir ikkoncentrat u ppakjat għall-konsum dirett fil-Komunità (li għandu jsir bil-kummerċ bl-imnut)
 - *hollandul*: Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)
 - *lengyelül*: Zapakowane masło skoncentrowane przeznaczone do bezpośredniej konsumpcji we Wspólnocie (do przejęcia przez handel detaliczny)
 - *portugálul*: Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista)
 - *románul*: Unt concentrat ambalat destinat consumului direct în cadrul Comunității (va fi preluat de comerțul cu amănuntul)
 - *szlovákul*: Balené koncentrované maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve (na uvedenie do maloobchodného predaja)
 - *szlovénül*: Zapakirano zgoščeno maslo za neposredno porabo v Skupnosti (v prihodnje v okviru trgovine na drobno)
 - *finnül*: Pakattu ja yhteisössä välittömästi kulutukseen tarkoitettu voiöljy (vähittäiskaupan haltuun otettavia)
 - *svédül*: Förpackat koncentrerat smör för direkt förbrukning inom gemenskapen (avsett för detaljhandeln)
-

„XVI. MELLÉKLET

A csomagoláson feltüntetett jelölések (81. cikk)**1. A 81. cikk (1) bekezdésének bejegyzései:**

- *bolgárul*: Масло с намалена цена, съгласно Регламент (ЕО) № 1898/2005, глава IV
- *spanyolul*: Mantequilla a precio reducido con arreglo al Reglamento (CE) n° 1898/2005, capítulo IV
- *csehül*: Máslo za sníženou cenu podle nařízení (ES) č. 1898/2005 kapitola IV
- *dánul*: Smør til nedsat pris i henhold til forordning (EF) nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *németül*: Verbilligte Butter gemäß Verordnung (EG) Nr. 1898/2005 Kapitel IV
- *észtil*: Alandatud hinnaga või vastavalt määrusele (EÜ) nr 1898/2005 IV peatükk
- *görögül*: Βούτυρο σε μειωμένη τιμή που πωλείται δυνάμει του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1898/2005 Κεφάλαιο IV
- *angolul*: Butter at reduced price under Regulation (EC) No 1898/2005 Chapter IV
- *franciául*: Beurre à prix réduit vendu au titre du règlement (CE) n° 1898/2005 chapitre IV
- *olaszul*: Burro a prezzo ridotto venduto in conformità al regolamento (CE) n. 1898/2005 Capo IV
- *lettül*: Sviests par pazeminātu cenu saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 1898/2005 IV nodaļa
- *litvánul*: Sviestas sumažinta kaina pagal Reglamentą (EB) Nr. 1898/2005 IV skyrius
- *magyarul*: A 1898/2005/EK rendelet értelmében csökkentett árú vaj, IV. fejezet
- *máltaül*: Butir bi prezz mnaqqas taht Regolament (KE) Nru 1898/2005 Kapitlu IV
- *hollandul*: Boter tegen verlaagde prijs overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1898/2005 Hoofdstuk IV
- *lengyelül*: Masło po obniżonej cenie zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 1898/2005 Rozdział IV
- *portugálul*: Manteiga a preço diminuído em conformidade com o Regulamento (CE) n.º 1898/2005 capítulo IV
- *románul*: Unt cu preț redus conform Regulamentului (CE) nr. 1898/2005 Capitolul IV
- *szlovákul*: Maslo za zníženú cenu podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 Kapitola IV
- *szlovénül*: Maslo po znižani ceni v skladu z Uredbo (ES) št. 1898/2005 Poglavje IV
- *finnül*: Asetuksen (EY) N:o 1898/2005 IV luvun mukaisesti alennettuun hintaan myyty voi
- *svédül*: Smör till nedsatt pris i enlighet med förordning (EG) nr 1898/2005 kapitel IV

2. A 81. cikk (2) bekezdésének bejegyzései:

- *bolgárul*: Препродажбата забранена
- *spanyolul*: Reventa prohibida
- *csehül*: Opětný prodej zakázán
- *dánul*: Viderealg forbudt
- *németül*: Weiterverkauf verboten

- *észtiül*: Edasimüük keelatud
 - *görögül*: Απαγορεύεται η μεταπώληση
 - *angolul*: Resale prohibited
 - *franciául*: Revente interdite
 - *olaszul*: Vietata la rivendita
 - *lettül*: Atkalpārdošana aizliegta
 - *litvánul*: Perparduoti draudžiama
 - *magyarul*: Viszonteladása tilos
 - *máltaiul*: Bejgh mill-ġdid ipprojbit
 - *hollandul*: Doorverkoop verboden
 - *lengyelül*: Odsprzedaż zabroniona
 - *portugálul*: Proibida a revenda
 - *románul*: Revânzarea este interzisă
 - *szlovákul*: Opätovný predaj zakázaný
 - *szlovénül*: Nadaljnja prodaja prepovedana
 - *finnül*: Jälleenmyynti kielletty
 - *svédül*: Återförsäljning förbjuden
-

IX. MELLÉKLET

„IV. MELLÉKLET

A 32. cikk c) pontjának bejegyzései

- *bolgárul*: глава III, дял 3 от Регламент (ЕО) № 1282/2006: годишна тарифна квота 1.7...-30.6... за мляко на прах съгласно Меморандум за разбирателство, сключен между Европейската общност и Доминиканската република и одобрен с Решение 98/486/ЕО на Съвета
- *spanyolul*: Capítulo III, sección 3, del Reglamento (CE) nº 1282/2006: contingente arancelario de leche en polvo del año 1.7...-30.6.... fijado en el Memorándum de acuerdo celebrado entre la Comunidad Europea y la República Dominicana y aprobado por la Decisión 98/486/CE del Consejo.
- *csehül*: kapitola III oddíl 3 nařízení (ES) č. 1282/2006: Celní kvóta pro období od 1.7... do 30.6... pro sušené mléko v rámci memoranda o porozumění uzavřeného mezi Evropským společenstvím a Dominikánskou republikou a schváleného rozhodnutím Rady 98/486/ES.
- *dánul*: kapitel III, afdeling 3, i forordning (EF) nr. 1282/2006: toldkontingent for perioden 1.7... til 30.6... for mælkepulver i henhold til den aftale, som blev indgået mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Dominikanske Republik og godkendt ved Rådets afgørelse 98/486/EF.
- *németül*: Kapitel III Abschnitt 3 der Verordnung (EG) Nr. 1282/2006: Milchpulverkontingent für den Zeitraum 1.7...—30.6... gemäß der mit dem Beschluss 98/486/EG des Rates genehmigten Vereinbarung zwischen der Europäischen Gemeinschaft und der Dominikanischen Republik.
- *észtiül*: määruse (EÜ) nr 1282/2006 III peatüki 3. jaos: Piimapulbri tariifikvoot 1.7...-30.6... vastastikuse mõistmise memorandumi alusel, mis on sõlmitud Euroopa Ühenduse ja Dominikaani Vabariigi vahel ning heaks kiidetud nõukogu otsusega 98/486/EÜ.
- *görögül*: κεφάλαιο III, τμήμα 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1282/2006: δασμολογική ποσόστωση, για το έτος 1.7...-30.6..., γάλακτος σε σκόνη δυνάμει του μνημονίου συμφωνίας που συνήφθη μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δομινικανής Δημοκρατίας και εγκρίθηκε από την απόφαση 98/486/ΕΚ του Συμβουλίου.
- *angolul*: Chapter III, Section 3 of Regulation (EC) No 1282/2006: tariff quota for 1.7...-30.6..., for milk powder under the Memorandum of Understanding concluded between the European Community and the Dominican Republic and approved by Council Decision 98/486/EC.
- *franciául*: chapitre III, section 3, du règlement (CE) nº 1282/2006: contingent tarifaire, pour l'année 1.7...-30.6..., de lait en poudre au titre du mémorandum d'accord conclu entre la Communauté européenne et la République dominicaine et approuvé par la décision 98/486/CE du Conseil.
- *olaszul*: capo III, sezione 3, del regolamento (CE) n. 1282/2006: contingente tariffario per l'anno 1.7...-30.6..., di latte in polvere a titolo del memorandum d'intesa concluso tra la Comunità europea e la Repubblica dominicana e approvato con la decisione 98/486/CE del Consiglio o.
- *lettül*: Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā: Tarifa kvota no ... gada 1. jūlija līdz ... gada 30. jūnijam sausajam pienam (piena pulverim) saskaņā ar Sapašanās memorandu, kas noslēgts starp Eiropas Kopienu un Dominikānas Republiku un apstiprināts ar Padomes Lēmumu 98/486/EK.
- *litvánul*: Reglamento (EB) Nr. 1282/2006 III skyriaus 3 skirsnysje: tarifinė kvota nuo ... metų liepos 1 dienos iki ... metų birželio 30 dienos pieno milteliams, numatyta Europos bendrijos ir Dominikos Respublikos susitarimo memorandume ir patvirtinta Tarybos sprendimu 98/486/EB.
- *magyarul*: Az 1282/2006/EK rendelet III. fejezetének 3 szakasza: A 98/486/EK tanácsi határozat által jóváhagyott, az Európai Közösség és a Dominikai Köztársaság között megkötött egyetértési megállapodás értelmében a tejporra [...] július 1-jétől [...] június 30-ig vonatkozó vámkontingens.
- *máltaiul*: Kapitolu III, Taqsima 3 tar-Regolament (KE) Nru 1282/2006: Quota ta' tariffa għal 1.7...-30.6... għall-halib tat-trab taht il-Memorandum ta' Ftehim konkluż bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Dominikana u approvat permezz tad-Deciżjoni tal-Kunsill 98/486/KE.
- *hollandul*: Hoofdstuk III, afdeling 3, van Verordening (EG) nr. 1282/2006: Tariefcontingent melkpoeder voor het jaar van 1.7... t/m 30.6... krachtens het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Gemeenschap en de Dominicaanse Republiek, goedgekeurd bij Besluit 98/486/EG van de Raad.

- *lengyelül*: rozdział III, sekcja 3 rozporządzenia (WE) nr 1282/2006: Kontyngent taryfowy na okres od 1.7.... do 30.6. ... na mleko w proszku zgodnie z Protokołem ustaleń zawartym między Wspólnotą Europejską a Republiką Dominikańską i przyjętym decyzją Rady 98/486/WE.
 - *portugálul*: Secção 3 do capítulo III do Regulamento (CE) n.º 1282/2006: Contingente pautal do ano 1.7....-30.6...., de leite em pó ao abrigo do memorando de acordo concluído entre a Comunidade Europeia e a República Dominicana e aprovado pela Decisão 98/486/CE do Conselho.
 - *románul*: Capitolul III, Secțiunea 3 din Regulamentul (CE) nr. 1282/2006: Contingent tarifar pentru perioada 1.7...-30.6... pentru laptele praf conform Memorandumului de Acord încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Dominicană, aprobat prin Decizia Consiliului 98/486/CE.
 - *szlovákul*: kapitola III, oddiel 3 nariadenia (ES) č. 1282/2006: Tarifná kvóta pre obdobie od 1.7.... do 30.6.... pre sušené mlieko podľa Memoranda o vzájomnom porozumení uzatvorenom medzi Európskym spoločenstvom a Dominikánskou republikou a schváleným rozhodnutím Rady 98/486/ES.
 - *szlovénül*: poglavje III oddelka 3 Uredbe (ES) št. 1282/2006: Tarifna kvota za obdobje 1.7...– 30.6.... za mleko v prahu v skladu z Memorandumom o soglasju, sklenjenim med Evropsko skupnostjo in Dominikansko republiko in potrjenim z Odločbo Sveta 98/486/ES.
 - *finnül*: asetuksen (EY) N:o 1282/2006 III luvun 3 jaksossa: neuvoston päätöksellä 98/486/EY hyväksytyyn Euroopan yhteisön ja Dominikaanisen tasavallan yhteisymmärryspöytäkirjan mukainen maitojauheen tariffikiintiö 1.7.... ja 30.6.... välisenä aikana.
 - *svédül*: avsnitt 3 i kapitel III i förordning (EG) nr 1282/2006: tullkvot för året 1.7....–30.6...., för mjölkpulver enligt avtalsmemorandumet mellan Europeiska gemenskapen och Dominikanska republiken, godkänt genom rådets beslut 98/486/EG.”
-